

历代名著精选集

「清」李斗 著

许建中 注评

扬州画舫录



历代名著精选集

[清] 李斗 著
许建中 注评

扬州画舫录



凤凰出版社

图书在版编目（C I P）数据

扬州画舫录 / (清) 李斗著. -- 南京 : 凤凰出版社
2013.3

(历代名著精选集)

ISBN 978-7-5506-1357-7

I. ①扬… II. ①李… III. ①笔记—中国—清代—选
集②扬州市—地方志—史料—清代 IV. ①
K249.066②K295.33

中国版本图书馆CIP数据核字(2013)第048286号

- | | |
|---------|--|
| 书 名 | 扬州画舫录 |
| 著 者 | (清) 李 斗 许建中 注评 |
| 责 任 编 辑 | 樊 昕 |
| 出 版 发 行 | 凤凰出版传媒股份有限公司
凤凰出版社(原江苏古籍出版社)
发行部电话025-83223462
南京市湖南路1号A楼,邮编:210009 |
| 出版社地址 | 南京市中央路165号,邮编:210009 |
| 出版社网址 | http://www.fhcb.com |
| 经 销 | 凤凰出版传媒股份有限公司 |
| 照 排 | 南京凯建图文制作有限公司 |
| 印 刷 | 江苏凤凰扬州鑫华印刷有限公司
扬州市江阳工业园蜀岗西路9号,邮编:225008 |
| 开 本 | 960×1304毫米 1/32 |
| 印 张 | 15.25 |
| 字 数 | 454千字 |
| 版 次 | 2013年3月第1版 2013年3月第1次印刷 |
| 标 准 书 号 | ISBN 978-7-5506-1357-7 |
| 定 价 | 39.00元
(本书凡印装错误可向承印厂调换,电话:0514 85868858) |

前 言

扬州是国务院 1982 年公布的全国第一批历史文化名城之一。其建城,始于鲁哀公九年(前 486)吴王夫差“城邗沟,通江、淮”^①,到今天已有近 2500 年的历史。其城市发展,西汉初创,六朝渐兴,隋唐以来享有盛誉,历史上有所谓“扬一益二”之说^②。至清代康、乾时期,随着水运的发达和盐务的兴盛,更为繁荣:“土沃风淳,会达殷振。翠华六巡,恩泽稠叠。士日以文,民日以富。”^③为江淮名都,我国南方经济、商业、文化的中心。清代乾隆年间扬州人李斗所著的《扬州画舫录》,专记扬城的历史、地理、人物、事件、物产、风俗等等,尤其偏重于乾隆时期扬州城市社会生活的记述。此书在传统目录学上归入史部地理类,其基本性质属于断代性方志类杂记。这在袁枚、阮元的序言中已有较为明确的揭示,李斗在《自序》中也讲得十分清楚。《画舫录》内容极为丰富,几乎全方位地涵盖了社会生活的各个领域和各个层面,虽是扬州地方性稗史杂乘,实为乾隆年间中国社会盛世昌明的一个缩影,是后世研究清中叶中国社会的一部基本文献。

李斗(?—1817),字艾塘,扬州仪征人。他曾自述生平:“斗幼失学,疏于经史,而好游山水,尝三至粤西,七游闽浙,一往楚豫,两上京师。”^④交游十分广泛。这在《画舫录》中时有体现:卷十说到倚虹园景色之美,引喻山西“上党慰斗台”;卷十四讲及锦泉花屿微波馆前湖中小屿,“如杭州水月楼”;同卷叙述石壁流淙水竹居的人工喷泉,“水出高与檐齐,如趵突

① 《左传·哀公九年》,晋杜预注:“于邗江筑城穿沟,东北通射阳湖,西北至宋口入淮,通粮道也。今广陵韩江是。”《春秋经传集解》第五册,上海人民出版社 1977 年,第 1762 页。

② 洪迈《容斋随笔》卷九“唐扬州之盛”:“唐世盐铁转运使在扬州,尽斡利权,判官多至数十人,商贾如织,故谚称‘扬一益二’,谓天下之盛,扬为一而蜀次之也。”《笔记小说大观》第六册,江苏广陵古籍刻印社 1983 年,第 170 页下半叶。

③ 阮元《扬州画舫录序》。

④ 李斗《扬州画舫录自序》。



泉”。他的丰富阅历为《画舫录》写作提供了深厚的社会生活和生动的艺术比较的基础。中年以后，他长期生活于扬州，曾住在城南翠花街红秋阁^①，对扬州的城市生活极为熟悉，认识全面而且深刻，“时泛舟湖上，往来诸工段间。阅历既熟，于是一小巷一厠居，无不详悉”^②。与当时住在扬州和路过扬州的许多名士，如袁枚、汪中、焦循、凌廷堪、阮元、金兆燕等等，也都有交往。他工诗善文，著述颇丰：诗词有《永报堂诗集》八卷、《艾塘乐府》一卷；传奇有两种：《奇酸记》四卷、《岁星记》二卷；戏曲评论，任中敏先生编纂《新曲苑》，辑有《艾塘曲录》一卷；笔记除本书之外，还有《扬州名胜录》四卷。他见识广博，学问深厚，于工段营造、算术历法等亦能兼通。遗憾的是我们今天对他的认识还不够系统、深入，甚至还没有整理出一部《李斗集》。如果认真做好这项工作，将是极有意义的。

《扬州画舫录》在内容上主要有三个显著特点：

1. 丰富性。《扬州画舫录》全面记录了乾隆年间扬州极其繁富复杂的社会生活，可视为乾隆年间扬州地方的百科全书。上至乾隆六下扬州之巡幸、赠题，名臣显宦之政迹、游历，以及名士风流、诗酒雅集，下至市井百态、妓丐生存，无不载录，毕呈其貌；寺宇庙观、园林建筑、历史掌故、文化风情，随笔而记，搜罗几尽；至于开建扬城、挖浚运河、城市沿革、街道里巷等，也随文介绍，叙述详委。袁枚曾称赏其“上自仙宸帝所，下至篱落储胥，旁及酒楼茶肆，胡虫奇姁之观，鞠弋流跄之戏，都知录事之家，莫不科别其条，了如指掌”^③。较之汪应庚的《平山揽胜志》、程梦星的《平山堂小志》、赵之璧的《平山堂图志》等，《画舫录》的视野更为开阔，记载更为全面，甚至不避俚俗，在卷十八记载扬城画舫时连临时“客串”的粪船都记载在案，可见其力求全面、完备的基本态度。

2. 纪实性。地方文献较之正史，具体而微，是我们研究这个地方历史、地理、物产、风俗、文学、文化等极为重要的资料，对于我们全面、正确地认识这个地方的历史具有不可替代的作用。《扬州画舫录》记载了大量

① 李斗《扬州画舫录》卷九：“红秋阁在翠花街，余旧居也。”

② 李斗《扬州画舫录自序》。

③ 袁枚《扬州画舫录序》。

真实鲜活的人与事,存录了大量珍贵的城市风情与风貌,全面展示了扬州在康、乾盛世经济、文化的繁荣。其中关于康、乾二帝南巡的记载,特别是乾隆六次南巡的描述,许多细节和故事可补《南巡盛典》;关于当时扬州剧坛的情况介绍,特别是剧目修改、戏班组建与构成、演员与歌妓、花部雅部的竞争与交流、地方曲艺的形成与特色等,是研究清代中叶戏曲发展、演变极其重要的资料;关于乾嘉学派以及扬州学派的记述,特别是代表人物、主要成就、重要活动与贡献等,是研究清代学术史的宝贵文献;至于以“扬州八怪”为代表的扬州书画创作,以“虹桥修禊”为代表的文酒诗会,以二十四桥、广陵潮、琼花等为代表的扬州地方掌故等,也都提供了生动的描述和详实的记叙。李斗秉持史家“实录”的基本原则,既“考索于志乘碑版,咨询于故老通人,采访于舟人市贾”^①,又注重“以目之所见,耳之所闻”^②;其所记载、描述,“既是扬州地方的,又是当时主流文化最为重要的组成部分”^③。凌廷堪对此给予了高度评价:“注经考史,非识者不能知,故好之者鲜;志怪谈诗,为通人所羞道,故弃之者多。而此则无所不有,当在《老学庵笔记》、《辍耕录》诸书之上,不可与近日新出鄙闻琐说等视之也。”^④今天研究清代中叶中国社会、学术、文化等,无不可从《画舫录》中查找到各自所需的文献资料。值得一提的是,由于乾隆年间的扬州城区基本保存至今,所以古今地理大致对应,手持一册,既可实地考察,又可作历史文化之“卧游”。

3. 人文性。《扬州画舫录》较之李渔《闲情偶寄》、王士禛《香祖笔记》、纪昀《阅微草堂笔记》等同时期其他文人笔记,由物而及人,且更多记载了下层市井人物的生活和思想,体现出一种较为博大的人文关怀。其中所述,如贫寒学子、云游僧道、花农耕夫、织妇染匠、殿堂匠作、叠石工匠、戏曲演员、船娘舟夫,以至走卒贩夫、特色技艺、娼妓私窠、乞丐行讨等等,甚至琐细猥亵之事、诙谐俚俗之谈,凡具一技之长,或稍有特点特色,

① 阮元《扬州画舫录序》。

② 李斗《扬州画舫录自序》。

③ 陈文和《扬州画舫录·前言》,广陵书社2010年,第2页。

④ 凌廷堪《与阮伯元阁学论〈画舫录〉书》,《校礼堂文集》卷二十三,中华书局1998年,第206页。



备载无遗。虽然为显现盛世气象,极少涉及下层民众现实生存的艰难困苦,但笔端多带感情,于其喜怒哀乐,于其生活艰辛,仍有所表现,揭示出通常被雍熙康乐景象所忽略、所掩盖的市井真实生活。进一步讲,即便是描述文人士大夫的流风余韵,李斗同样坚持了论贡献、论特色的基本标准,每个人记载的繁简、详略、多少等,并不以官爵、等级、出身而论,而是更重视其在学术、文化各个领域所作出的贡献大小和成就高低。《画舫录》在内容上的这种人文性与丰富性、纪实性相辅相成,较之宋代的《清明上河图》更为丰满、真实,堪称清代中叶中国社会生活的人文风情长轴。汪棣《再用前韵四首示艾塘》之一:“湖山此度劳搜索,却是昌时宝鉴书。”所谓“昌时宝鉴书”,其内涵是极其丰富的。

《扬州画舫录》也有其局限性。对此,凌廷堪在《与阮伯元阁学论〈画舫录〉书》已有评述,如“有科分误者,爵里误者,年月误者,甚至有以地名误为表字者,重校之举,所不待言”,还有许多人与事可详实之、补充之;他希望阮元“偕里堂、郑堂诸君破数十日之功夫续成之”^①,可名《补遗录》,“置之《舫廋录》之前,通为若干卷,庶为完璧”。在这封长信的最后,他再次恳请:“伏祈不可因循,集众力速为艾塘了此一重公案”。如果阮元采纳这个建议,以当时之人补叙当时之事,必定可为扬州历史文献充实更为丰富的材料。今天细读《画舫录》,仍觉有所遗憾,如回避了两淮盐引大案等一些重大事件,遗漏了如鉴真、崔致远、普哈丁等一些重要人物,失录了如康山园、文闾阁、四望亭等一些名胜景观的详细介绍,等等。设想其因,或是由于“志书所详别无异闻者概不载入”的体例,不议朝政的顾忌,古今关注的重点有所不同,等等。即便如此,我们依旧坚持这样一个基本认识:不能苛求前贤,仍要感激李斗;《扬州画舫录》的贡献是巨大的、不可替代的,地位是崇高的、不可动摇的。

《扬州画舫录》在艺术上也极有特色,成就卓越。

首先是体例独特。《扬州画舫录》十八卷,除第十七卷《工段营造录》、第十八卷《舫廋录》,前十六卷均以扬城空间不同区划为名,按地分卷,在叙述城市街区、园林名胜、寺观庙宇等地理标志、显宦巨贾等重要人物和

^① 里堂:焦循,字里堂。郑堂:江藩,号郑堂。

修改曲剧等重大事件之中,系统穿插扬州的历史、文化、风土、人情,依点列条,结构清晰;记叙详实,纤毫毕具;宏观微观,相得益彰。这较之孟元老《东京梦华录》、吴自牧《梦粱录》、周密《武林旧事》等以类分卷、设列专条的体例,更能够体现扬州的城市全貌。较之汪应庚《平山揽胜志》以平山堂为中心,以乾隆初年城北各景点为纲,“昔贤之逸轨,词人之清芬,莫不会萃于是”^①;赵之璧《平山堂图志》“以山水为经,而以平山堂左右祠寺及园亭各胜为纬”^②,以宸翰御制及历代歌咏为主体,更能够全面展现扬州的社会生活。较之汪中《广陵通典》专记从吴王夫差到晚唐杨行密的扬州地方史事,“用编年之体,作释地之篇”^③,更能够体现当时扬州的风土人情。凌廷堪认为“此书体例不高不卑”^④。“所谓体例高者自是指正经正史,体例卑者或即笔记小说一类”^⑤。正史姑且不论,方志体例也自有常规,一般胪列建制沿革、疆域道里、田赋户口、关塞险要、科举仕宦、义士贞妇、名胜古迹、诗赋序记等等,力求完备。而笔记作为私著,多据作者的闻见、才学,尤其是要略志乘所详、而详志乘所略,因此不能以彼律此,等量齐观。阮元对此书的体例十分认可:“仿《水经注》之例,分其地而载之。……其裁制在雅俗之间,洵为深合古书体例者。”^⑥《画舫录》采用以地叙景、因景系人、依人说事的叙述方式,对于实现“网罗散佚,润色隆平。抱残守缺,补志乘之所遗;搜奇揽胜,详图经所略”^⑦的写作目的,是十分有益的,也是相当成功的。

其次是叙述简明。《扬州画舫录》以有限的篇幅叙述丰富繁杂、时空跨度极大的内容,除采用“以地为经,以人物记事为纬”^⑧的体例以清眉目,还以史家“深切著明”(司马迁《史记·太史公自序》)的原则洁简表述。

① 何玉梁《平山揽胜志序》,广陵书社2004年,第1页。

② 赵之璧《平山堂图志凡例》,广陵书社2004年,第1页。

③ 顾千里《广陵通典序》,广陵书社2004年,第1页。

④ 凌廷堪《与阮伯元阁学论〈画舫录〉书》,《校礼堂文集》卷二十三,中华书局1998年,第206页。

⑤ 陈文和《扬州画舫录·前言》,广陵书社2010年,第1页。

⑥ 阮元《扬州画舫录序》。

⑦ 方濬颐《扬州画舫录后序》。

⑧ 李斗《扬州画舫录自序》。





全书记载约 2400 人,其小传或描形摹神,或成就贡献,或特点特色,或血缘师承,点到为止,极少铺陈。如卷五记叙著名演员魏长生,先于总叙部分介绍魏长生其人的特色、地位与影响:

自四川魏长生以秦腔入京师,色艺盖于宜庆、萃庆、集庆之上,于是京腔效之,京秦不分。……郡城自江鹤亭征本地乱弹,名春台,为外江班,不能自立门户,乃征聘四方名旦,如苏州杨八官、安庆郝天秀之类。而杨、郝复采长生之秦腔并京腔中之尤者,如《滚楼》、《抱孩子》、《卖饽饽》、《送枕头》之类,于是春台班合京秦二腔矣。

以下又专列人物小传:

四川魏三儿,号长生,年四十来郡城投江鹤亭,演戏一出,赠以千金。尝泛舟湖上,一时风闻,妓舸尽出,画桨相击,溪水乱香。长生举止自若,意态苍凉。

一代名师,只此寥寥数笔,可谓形神兼备。如果要进一步了解其人,则由此入手,再去查阅吴长元《燕兰小谱》、小铁笛道人《日下看花记》、杨懋建《梦华琐簿》、戴璐《藤阴杂记》等著。文中还多用史家互见方法,以弥补按地分卷之不足。如黄文暘、金农、李薊、李鱣、汪中、焦循、金兆燕等人,即于不同卷帙介绍其生平事迹和突出成就;又如各色演员、歌妓的情况,则分别见于卷五《新城北录》、卷九《小秦淮录》和卷十一《虹桥录下》等。李斗也多次见于自己的叙述之中,如卷九言其旧居,卷十《虹桥录上》追忆夏游遭雨,卷十二《桥东录》全文存录其旧作《洪园七夕游记》,等等。

再次是文笔生动。李斗多才多艺,故于叙述,特别是人物、景观的介绍、描画,从容不迫,娓娓而谈,极其生动。如卷四描述天宁寺大雄宝殿,以画家散点透视和速描勾勒的方法,通过比较和夸张,凸显出十八罗汉各自不同的特征和特点,三言两语,形神毕现:

中供大佛三座,旁列梵相:或衣云衲,倚竹杖,横梵书贝帙;或抱

膝耸肩，状若鬼王；或闭目枯坐万山中；或长眉拂地，侧膝跣足；或面目羸瘦，神清气足；或着水田衣趺坐，意思萧适；或芒鞋竹杖，伛偻如老人形；或四体毛生，仪貌间别；或轩鼻响口，手捻数珠，坐娑罗树下；或亢眉瞪目；或挥扇坐槎枒树下，丰骨清峭；或鸡皮骀背，两手有所事，如抓搔扞虱；或被袈裟执经，宛然僧相；或合掌而坐；或被衣挥扇；或髯而长；或陋且怪；而焚香捧经之僧隅坐焉，所谓十八应真也。

对于生活画卷之描绘和细节之刻画，继承了晚明小品文的写作传统，纯用白描，暗蕴评价，寥寥数笔，情态逼真。如卷五记叙花部名角刘八和民间戏曲行家：

广东刘八，工文词，好驰马，因赴京兆试，流落京师，成小丑绝技。此皆余亲见其极盛，而非土班花面之流亚也。……刘八之妙，如演《广举》一出，岭外举子赴礼部试，中途遇一腐儒，同宿旅店，为群妓所诱。始则演论理学，以举人自负；继则为声色所惑，衣巾尽为骗去，曲尽迁态。又有《毛把总到任》一出，为把总以守汛之功，开府作副将。当其见经略，为畏缩状；临兵丁，作傲倨状；见属兵升总兵，作欣羡状、妒状、愧耻状；自得开府，作谢恩感激状；归晤同僚，作满足状；述前事，作劳苦状；教兵丁枪箭，作发怒状；揖让时，作失仪状；经略呼，作惊愕错落状，曲曲如绘。

纳山胡翁尝入城订老徐班下乡演关神戏，班头以其村人也，绌之曰：“吾此班每日必食火腿及松萝茶，戏价每本非三百金不可。”胡公一一允之。班人无已，随之入山。翁故善词曲，尤精于《琵琶》。于是每日以三百金置戏台上，火腿、松萝茶之外无他物。日演《琵琶记》全部，错一工尺，则翁拍界尺叱之，班人乃大惭。又西乡陈集尝演戏，班人始亦轻之，既而笙中簧坏，吹不能声，甚窘。詹政者，山中隐君子也，闻而笑之，取笙为点之，音响如故，班人乃大骇。詹徐徐言数日所唱曲，某字错，某调乱，群优皆汗下无地。

园林景观的的介绍和描绘是全书一大特色，平正之中暗寓峻峭，疏朗之中



蕴含绮丽,尤其是在选词用字的精细之中生气贯注,力求准确描绘出各个景观的独特神韵,誉为文中有画,亦不为过。如卷六描绘卷石洞天之九狮山:

狮子九峰,中空外奇,玲珑磊块,手指攒撮,铁线疏剔,蜂房相比,蚁穴涌起,冻云合遘,波浪激冲,下本浅土,势若悬浮,横竖反侧,非人思议所及。树木森戟,既老且瘦。夕阳红半楼飞檐峻宇,斜出石隙。郊外假山,是为第一。

又如卷十四描绘的石壁流淙:

石壁流淙,以水石胜也。是园辇巧石,磊奇峰,潄泉水,飞出巖崖峻壁,而成碧淀红淙,此石壁流淙之胜也。先是土山蜿蜒,由半山亭曲径逶迤至此,忽森然突怒而出,平如刀削,峭如剑利,巖积缝纫。淙嵌洑岨,如新篁出箨,匹练悬空,挂岸盘溪,披苔裂石,激射柔滑,令湖水全活,故名曰“淙”。淙者,众水攒冲,鸣湍叠瀨,喷若雷风,四面丛流也。

李斗花费三十年的时间、精力和心血,写成《扬州画舫录》十八卷,“备载当年景物之盛”^①,内容繁富,成就卓越。李莢《题词》:“非独园亭记事工,当前风雅有谁同?一时才士收罗尽,都入扬州画舫中。”李周南《题画舫录》:“亿万黄金点缀成,参军悔只赋芜城。地当盛世应增价,天付奇才为写生。十里湖山传雅话,百年人物待公评。不须定续扬州志,画稿诗林字字精。”洪锡恒题诗也称:“要识鸡林争重购,云笺纸价贵江南。”可见在当时即反响巨大。随着时间的推移和研究的深入,《扬州画舫录》将越发显现出所具有的极高文献价值和文学价值,越发显现在地方文化研究和整个清代文化研究中的重要地位和重大影响。中外学者丰富的研究成果,已经充分证明了这一点。

^① 阮元《扬州画舫录跋》。

《扬州画舫录》成书后,传播迅速。李周南题诗:“兰亭贻本世无真,添得羲之面目新。我欲为君作颂语,书传亿部刻千巡。”自注:“时多翻刻,故云。”现知最早为乾隆六十年(1795)自然齋初刻本,现存最早为嘉庆二年(1797)覆刻本,此后多有翻刻。如卷十二介绍阮元:“乾隆己酉进士,官侍郎。”考阮元于嘉庆十六年(1811)年底擢内阁学士兼礼部侍郎,十七年即调任漕运总督,所以言其“官侍郎”,当是嘉庆十七年初翻刻时修订挖补。据方濬颐《扬州画舫录后序》“幸兵燹之余,旧版无恙,亟购奔书局,用惠艺林,薪广传播,以公同好”,则其同治十一年(1872)本亦为旧版覆印本。陈文和先生考订:嘉庆、道光、同治等各种版本“都是一个版本系统”,“不同的是在序言、题词、附图等等的增补,以及技术上可能的对版片的少许挖补”^①,结论可信。

本书是“历代名著精选集”中的一种,目的是为读者提供一个较好的普及性读本,所以在文字上精心校勘了诸本以及相关文献,但择善而从,径改原文,不出校记;辑录同治本之后序、题词和跋,作为附录,以广闻见,丰富认识;不录原书的32幅附图。为帮助阅读理解,勉力做了简要评注。本书内容广博,内涵丰富,且多有人物小传,许多人物又仅见于此,别无材料,所以注释的重点在于句字疏通,一般不作地理、人物、职官、典章制度以及工段营造方面术语、名词的详细解释,对于特别重要的人物,也仅作补充性简要介绍;选录《江南园林胜景图册》关于扬州园林著名景点的说明性文字,此书约成于乾隆第六次南巡,即乾隆四十九年(1784)前后,与本书的相关记载可资对比。“导读”则因文生感,或即或离,有话则长,无话则短,绝不勉强成篇,徒生蛇足之讥。

本书以《续修四库全书》据上海图书馆藏题署清乾隆六十年自然齋刻本、实为嘉庆二年的影印本为底本,校勘参考了中华书局1960年排印断句本、广陵古籍刻印社1984年标点本、广陵书社2010年点校本等;评注参考了山东友谊出版社2001年注释标点本、学苑出版社2001年“历代笔记小说小品选刊”评注本及中华书局2007年“中华经典随笔”评注本等;扬州大学敬文图书馆尹一隼、吴庭宏老师在版本及资料方面提供了许多

① 陈文和《扬州画舫录·前言》,广陵书社2010年,第2页。



便利；陈文和先生提供了谢《序》注释的几条重要材料，万平女士提供了大量地方文献资料，两人还帮助通读了全书清样，提出了许多很好的修改意见，在此一并致以衷心感谢。赵林平君帮助做了大量工作，并协助负责版本校勘和第六卷以后的注释，亦致谢忱。

海内外学者已有大量《扬州画舫录》的研究成果，扬州也素有重视地方文献的优良传统，学者众多，成果丰富，这些都为此次整理、评注工作提供了良好基础。我在工作中参考的书籍在百种以上，通过报纸、刊物查阅的材料更多，感受深切：如果没有这样一个良好的文化环境和坚实的研究基础，想要“啃”下《画舫录》这本大书是不可想象的。我在“导读”中尽可能地注明一些学者及其著述，还有一些限于体例和行文未能标注，所有这些都应当诚挚致谢的。

《扬州画舫录》是一部重要的文献。我努力工作，尽己所能，认真勤勉，惟恐失误而辱没了这部名作。但限于个人的能力、水平和时间，工作中谬误之处在所难免，敬请批评！

2012年9月25日初稿

2013年1月10日改定于瘦西湖畔

袁 枚 序

昔洛阳有名园之记^①，东京有梦华之录^②，皆所以润色升平，标举名胜也。然而宋室偏安，人物凋敝^③，不足以美盛德之形容。本朝运际中天，万象隆富。而扬州一郡，又为风尚华离之所，虽谿台丙舍^④，皆作十洲云麓观^⑤，由来久矣。记四十年前，余游平山，从天宁门外拖舟而行，长河如绳，阔不过二丈许，旁少亭台，不过匿潞细流^⑥，草树蓊欹而已^⑦。自辛未岁天子南巡^⑧，官吏因商民子来之意^⑨，赋工属役，增荣饰观，侈而张之，水则洋洋然回渊九折矣，山则峨峨然陞约横斜矣^⑩，树则焚槎发等^⑪，桃梅铺纷矣，苑落则麟罗而列，闾然阴闭而雪然阳开矣^⑫。猗欤休哉！其壮观异彩，顾、陆所不能画^⑬，班、扬所不能赋也^⑭。艾塘李君，槃槃有才^⑮，操觚记之^⑯，上自仙宸帝所，下至篱落储胥，旁及酒楼茶肆，胡虫奇姐之观^⑰，鞠弋流跄之戏^⑱，都知录事之家^⑲，莫不科别其条，了如指掌。于牙牌二十四景之外^⑳，更加详尽，真足传玩一时，舄奕千载焉^㉑。嘻，余衰矣，以隔一衣带水，不能长至邗江登眺为憾^㉒。及得此书，卧而观之，方知闲居展卷，胜于骑鹤来游也。为弁数言，以告世之欲赋芜城而未得导师者^㉓。

乾隆五十八年腊月望日^㉔，随园袁枚撰^㉕，时年七十有八。

【注释】

① 名园之记：宋人李格非有《洛阳名园记》。② 梦华之录：宋人孟元老有《东京梦华录》。③ 凋敝(guī)：凋零。敝，疲弱。④ 谿(yí)台丙舍：宫殿别馆。谿台，周代离宫。丙舍，后汉宫室。⑤ 十洲云麓：仙境。十洲，道教神仙在大海中居住的十处名山胜境。云麓，山脚。⑥ 匿潞(yàn zhū)：阴沟。⑦ 蓊欹：林木鼓动之声。蓊，古“卉”字。⑧ 辛未岁天子南巡：乾隆十六年(1751)，乾隆皇帝首次南巡。⑨ 子来：民心乐从，如子女侍奉父母，不召自来。⑩ 陞约(dòng zhuó)：山涧溪流中可供人行的踏脚



石。⑪ 焚槎发等(dēng):古代治圃之法。聚集干枯枝叶焚烧之,借火气以发土性。等,树根。⑫ 闹(pēng):开关门声。霁(shà):散开。⑬ 顾、陆:东晋画家顾恺之和南朝宋画家陆探微。⑭ 班、扬:东汉辞赋家班固和扬雄。⑮ 槃槃(pán):大的样子,多指才能出众。⑯ 操觚(gū):执简写字,后指执笔撰文。⑰ 胡虫奇姮:外域异物或奇异事物。姮,通“诞”。⑱ 鞠弋流跄之戏:踢球、射箭等游戏。⑲ 都知录事:青楼妓女之称。妓之头角者曰都知,为酒纠者称录事。⑳ 牙牌二十四景:酒令筹签,签筒内有二十四支象牙薄片,上绘康、乾年间扬州二十四景。㉑ 舄(xì)奕:连锦不绝。㉒ 邗江:现为扬州下辖的区名,此称扬州。因春秋吴王夫差筑邗城、开邗沟而得名。㉓ 赋芜城:南朝宋鲍照有《芜城赋》。芜城,扬州。㉔ 腊月望日:农历十二月十五日。㉕ 袁牧(1716—1798):字子才,号简斋、随园老人,钱塘人。乾隆进士,曾官江宁等地知县。辞官后,在江宁小仓山购置花园,称随园。清中叶著名文学家。

阮 元 序

《扬州画舫录》十八卷，仪征李公艾塘所著也。扬州府治在江淮间，土沃风淳，会达殷振^①。翠华六巡^②，恩泽稠叠。士日以文，民日以富。艾塘于是综蜀冈、平山堂诸名胜，园亭寺观、风土人物，仿《水经注》之例^③，分其地而载之。以上方寺至长春桥为草河录，以便益门为新城北录，以北门为旧城北录，以南门为城南录，小东门为小秦淮录，分虹桥外为虹桥上、下、东、西四录，分莲花桥外为冈东录、冈西录、蜀冈录，共十六卷，别纪工段营造录、舫扁录二卷。凡郡县志及汪光禄应庚《平山堂志》^④、程太史梦星《平山堂小志》^⑤、赵转运之璧《平山堂图志》所未载者^⑥，咸纪于此^⑦。或有以杨銜之、孟元老之书拟之者^⑧，元谓：杨、孟追述往事，此录则目睹升平也。或有疑其采及琐事、俗谈者，元谓：《长安志》叙及坊市第宅^⑨，《平江纪事》兼及仙鬼、诙谐、俗谚^⑩，此史家与小说家所以相通也。且艾塘为此垂三十年，考索于志乘碑版^⑪，咨询于故老通人，采访于舟人市贾，其裁制在雅俗之间，洵为深合古书体例者^⑫。元受读而服其善，因序其略，俾知吾乡承国家重熙累洽之恩^⑬，始能臻此盛也。

嘉庆二年春，里人阮元书于富春舟次^⑭。

【注释】

- ① 会达：交通便利。殷振：繁盛富足。② 翠华六巡：乾隆六次游览扬州。翠华，天子仪仗中以翠羽为饰的旗帜、车盖，代称御车或帝王。③ 《水经注》：北魏郦道元著，四十卷。我国现存第一部以水道为主的综合性地理巨著。全书记述大小河流 1250 多条，湖泊沼泽 520 多处，泉水水井水 200 多眼，以水道为经，详载流经之地，考述故城之迹。郦道元《水经注原序》：“大川相间，小川相属，东归于海。脉其枝流之吐纳，诊其沿路之所躔，访读搜渠，緝而缀之。”④ 汪应庚：字上章，号云谷，生卒年不详。祖



籍歙县，业鲑于扬，遂籍江都。雍正间赈济灾荒，疗治疫厉，特授光禄少卿。资助教育，雅好文艺，辑有《平山揽胜志》十卷。⑤ 程梦星（1679—1755）：字伍乔，午桥，号洴江、香溪，江都人。康熙进士，官编修。工诗文，多著述，编有《平山堂小志》十二卷。⑥ 赵之璧：天水人。乾隆时以世袭一等子官两淮都转盐运使司盐运使，三十年（1765）于扬州官署编《平山堂图志》十一卷。⑦ 咸：全，都。⑧ 杨銮之：北魏人，著有《洛阳伽蓝记》。孟元老：南宋初人，著有《东京梦华录》十卷。⑨《长安志》：宋宋敏求著，二十卷。⑩《平江纪事》：元高德基著，一卷。⑪ 志乘：地方志书。⑫ 洵：诚，实在。⑬ 重熙累洽：清明和乐。⑭ 阮元（1764—1849）：字伯元，号芸台，仪征人，居扬州。乾隆进士，累官至体仁阁大学士，晋太傅。有政声，重文事，研经史，倡朴学，贡献尤著。清道光十八年（1838）致仕还乡，居扬州选楼巷家宅，谥文达。里人，同乡之人。富春：富春江，浙江在富阳、桐庐之间的一段。阮元乾隆六十年（1795）经浙江学政，时在任上。